

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba

June
6月
2022
Vol. 27

内容 (ないよう) Contents

やさしい
日本語

- P.2 ● 大雨に 気をつけて ください
 じどうてあて せいど か
 ● 児童手当の 制度が 変わります
 ねっちゅうしょう ちゅうい
 ● 熱中症に 注意して ください
- P.3 ● 「世界の仲間と楽しく踊ろう」参加者募集！！
 せかい なかま たの おど さんかしゃ ほしゅう
 ● アオーレ！ ドイツフェスト 2022
 ながおか しゅうねん きねん
 ● アオーレ長岡 10周年 記念 イベント
 じてん
 「ざんねんないきもの事典」
 がつ にち にち
 ● 6月29日(日)はワールドカフェの
 ほうそう
 スペシャル放送です



中文

- P.4 ● 警惕大雨
 ● 児童津贴制度将有变化
 ● 小心中暑
- P.5 ● “和国际友人一同欢快起舞” 招募参加者！
 ● AORE 德国之节 2022
 ● AORE长冈 10周年纪念活动
 ● FM「世界咖啡屋」特别播放节目！
- P.6 ● Warnings about Heavy Rain
 ● The Child Allowance System Will Partially Change
 ● Warnings against *Netchûshô*, Heatstroke
- P.7 ● Join the International Folk Dance Parade
 ~ Dancing with Friends from around the World ~
 ● Aôre! German Fest 2022
 ● Celebrate the 10th Anniversary of City Hall Plaza –
 ● Aôre Nagaoka with *Zannen na Ikimono Jiten*
 (The Encyclopedia of Animals with
 Some Regrettable Disadvantages)
 ● A Special Edition of the World Café on FM Nagaoka
- p.8 ● 急患診療の おしらせ
 ● 节假日急病就诊医疗机构
 ● Emergency Medical Facilities

English



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」
 ながおかしおてどおり しみん かい
 〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階
 Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyu Hiroba で探してください。
 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp
 ホームページ: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>
 Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyu.hiroba/>

ちきゅうひろば とうだん き
地球広場に いつでも 相談に 来て ください！



Website



facebook



Map

「ちきゅうひろば」と 「市政だより」が 10言語で 読めます！

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や 「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。

ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android



おおあめ き 大雨に 気をつけて ください



日本では、6月から7月に大雨が降り続くことがあります。大雨が降り続けると山やがけがくずれたり、洪水（川の水があふれること）が起きて、大きな被害になることがあります。川の水が道路や家まで来て、家が大きく壊れることもあります。

大雨が降って洪水になる前に、危ない場所から安全な場所へ逃げるのが大切です。

長岡市が作っている「洪水ハザードマップ」を利用してください。



「ハザードマップ」は、災害が起きたときに、危ない場所や避難場所（逃げるところ）が書いてある地図です。

自分の家、会社、学校の周りに危ない場所はないか、どこが安全かを確認しましょう。

長岡市の「洪水ハザードマップ」は、地球広場にあります。

やさしい日本語、中国語、英語、ベトナム語で見ることができます。

ながおか防災ホームページでも見ることができます。

災害が起ころうな時、災害が起きた時は、天気予報やながおか防災ホームページを見て情報を集めましょう。地球広場のFacebookでは、やさしい日本語で災害の情報を伝えます。



じどうであて せいど か 児童手当の 制度が 変わります



児童手当は、「15歳の誕生日を迎えてから最初の3月31日まで」の子どもを育てている保護者がもらうことができるお金です。

現況届＜児童手当を受けている人がこれからも続けて受けることができるか確認するための書類＞の提出は原則として必要ありません。

ただし、一部の人はこれからも提出が必要です。

6月の中旬に下のお知らせを郵便で送ります。確認してください。

○「現況届 不要のお知らせ」・・・現況届を提出しなくていい人に届きます

○「現況届 提出のお願い」・・・現況届を提出する必要がある人に届きます

問い合わせ：子ども・子育て課（電話：0258-39-2355）

※サポートが必要な場合は、国際交流センター「地球広場」に連絡してください。（電話：0258-39-2714）

ねっちゅうしょう ちゅうい 熱中症に 注意してください



熱中症は、暑さで具合が悪くなることです。

頭が痛くなったり、めまいや吐き気がしたりします。急に気温が高くなる時は、特に気をつけてください。

雨が降る時期は、湿度も高くなるので注意が必要です。長岡は日本の中でも湿度が高い所です。家の中でも熱中症の危険があります。

マスクをしているときは、激しい運動はしないようにしましょう。のどが渇いていなくても、こまめに水分をとりましょう。一人ひとりが気をつけて、熱中症を予防しましょう！

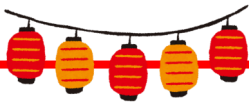


熱中症のことが16の言葉で書いてあります。

総務省 消防庁 ホームページ

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>





「世界の仲間と楽しく踊ろう」参加者募集！！



「大民踊流し」の参加者を募集します。
 「大民踊流し」は、参加者が浴衣を着て長岡の伝統的な踊りをみんなで踊ります。踊りの練習もあります。練習は市民センター1階「地球広場」などで



日時：2022年8月1日(月) 午後8時から 午後8時40分まで
 場所：大手通り
 参加費：500円
 参加条件：練習(最低2回)に参加できる人
 申し込み：7月10日(日)まで(窓口・電話・フォームから)
 詳しい内容は「地球広場」まで



アオーレ！ドイツフェスト 2022



アオーレのドイツフェストを3年ぶりに行います。
 ドイツの食べ物、文化、産業を楽しみませんか？

日時：6月25日(土) 午前10時から 午後6時
 26日(日) 午前10時から 午後4時



場所：アオーレ長岡
 内容：ドイツの食べ物や雑貨の販売など
 問い合わせ：NPO法人ながおか未来創造ネットワーク
 電話：0258-39-2500

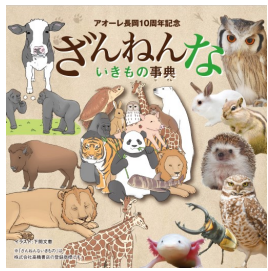


アオーレ長岡 10周年 記念 イベント 「ざんねんないきもの事典」



いきもの おもしろさを学べる動物園がアオーレにやってきました。

日時：8月7日(日) から 9月11日(日)
 午前10時から 午後5時



場所：アオーレ長岡
 内容：子どもに人気の本「ざんねんないきもの事典」に出てくるいきものがやってきました。
 いきものについて楽しく学ぶことができます。

やって来る動物(予定)：ハリネズミ、シマリスなど
 チケットの料金：前売券 大人1,200円 小学生以下800円
 (当日券は200円高くなります)

チケットを買うことができる場所：
 アオーレ長岡西棟3階 市民協働センター、コンビニ など
 問い合わせ：NPO法人ながおか未来創造ネットワーク
 電話：0258-39-2500



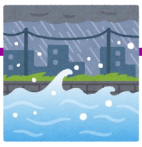
6月29日(水)はワールドカフェのスペシャル放送です



多言語放送ワールドカフェはFMながおか(80.7MHz)で毎週水曜日に放送している番組です。生活に役立つ情報をやさしい日本語・英語・中国語で伝えます。
 6月29日(水)(再放送は7月3日(日))のワールドカフェはスペシャル放送です。
 スペシャル放送では、長岡で働く外国人市民の方たちが就職活動のこと、海外で働くことについて日本語で話します。ぜひ聞いてください。

多言語放送ワールドカフェ
 放送日：毎週水曜日
 午後6時30分から午後7時まで
 再放送日：毎週日曜日
 午後5時から午後5時30分まで
 FMながおか(80.7MHz)、またはインターネット放送で聴くこともできます。





警惕大雨



在日本，从6月至7月会持续降雨。如果连续暴雨的话，有可能会导导致山崖崩塌，引起河川泛滥，造成巨大破坏。河水会淹没道路，甚至还会侵入房屋，使房屋遭受严重损坏。

在因大雨而引起洪水灾害发生之前，从危险之处撤离到安全的地方显然很重要。

请活用长冈市制作的“洪水警示图”，避开危险，保护自己的生命安全吧！

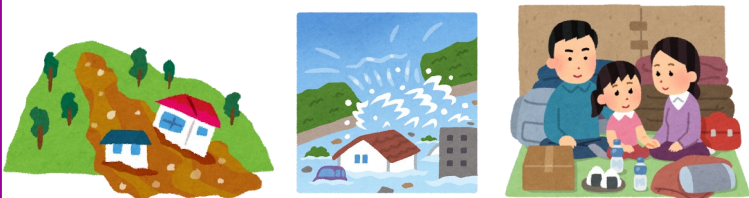


“危害警示图”是标示有发生灾害时的危险之处以及避难场所的地图。

请大家平时确认好自己的住宅、公司或学校周围是否有危险地段以及可以用于避难的安全场所，防患于未然。

长冈市国际交流中心“地球广场”，放置有日语、中文、英语和越南语版的“洪水警示图”，请前来领取。也可以在长冈防灾主页上查看。

在可能发生灾害或灾害发生时，请查看天气预报和长冈防灾主页收集信息。“地球广场”的 Facebook（脸书）将使用简易日语传达灾害信息。



儿童津贴制度将发生变化



儿童津贴是对抚养15岁以下儿童的家长所支付的儿童补助（可以领取到过完15岁生日后最初的3月31日为止）

基本上已不需要家长再次提交现状报告书了。

但是，有些家庭仍需要再次提交。

将在6月中旬通过邮件向以下人员发送通知，请确认：

- 1、“不需要提交现状报告书的通知”→将寄给不需要提交的家庭。
- 2、“提交现状报告的通知”→将寄给需要提交的家庭。



咨询：儿童·育儿课

电话：0258-39-2355

※如需帮助，请联系国际交流中心“地球广场”

（电话：0258-39-2714）



小心中暑



中暑是由高温引起的疾病。一旦中暑，会出现头疼，头晕和恶心等症状。特别是在气温突然升高的日子，更要多加注意！

下雨之时，湿度增大，也要多加小心。即使在家里，也会有中暑的危险。

戴口罩时，不要做剧烈的运动。即使不觉得口渴，也要频繁地补充水分。

请大家多加小心，预防中暑！



有关详细信息，请扫描以下二维码，可以用16种语言阅览。

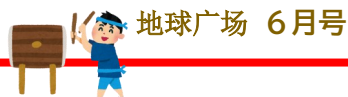
总务省消防厅主页：

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>





“和国际友人一同欢快起舞” 招募参加者!



招募“大民谣集体舞蹈”参加者。

身着夏日和服和各国朋友一同尽情欢舞长冈的传统舞蹈“大民谣集体舞蹈”吧!需参加舞蹈练习,练习在市民中心一楼的“地球广场”等处进行。



时间: 2022年8月1日(周一) 晚上8点~晚上8点40分

地点: 大手大道

参加费: 500日元

参加条件: 可以参加练习(最少2次)的人士

报名截止日: 7月10日(周一)

报名方法: 窗口受理、电话、网上报名

有关详细内容请向“地球广场”询问。



AORE 德国之节 2022



时隔3年再次在AORE举办德国之节。

可以品尝德国的食物,了解德国的文化和产业等。

时间: 6月25日(周六) 上午10点~下午6点

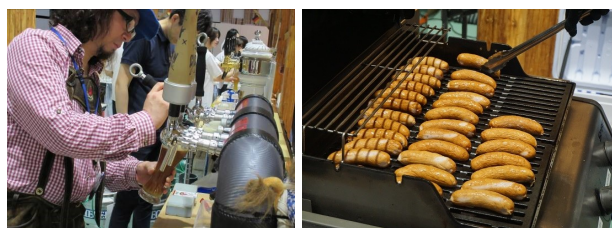
26日(周日) 上午10点~下午4点

地点: AORE 长冈(市政厅 阿偶蕾长冈)

内容: 德国食品和杂货等的销售

咨询: NPO法人长冈未来创造互联网

电话: 0258-39-2500



AORE 长冈 10周年纪念活动 ~~《遗憾生物事典》~~



AORE长冈举办10周年纪念活动。

届时,将迎来可爱的小动物们!

内容: 儿童畅销书籍《遗憾生物事典》中出现的小动物们到来。边对照书中的内容边观察小动物,了解生物界的趣事,增长知识,一定很有趣哦。



时间: 8月7日(周日)~9月11日(周日)

上午10点~下午5点

地点: AORE长冈(市政厅 阿偶蕾长冈)

展览动物(予定): 刺猬、花栗鼠等

票价: 预售票大人1,200日元、小学生以下800日元
(即日票增额200日元)

购票地点: AORE长冈西栋3楼 市民协作中心、便利店等

咨询: NPO法人长冈未来创造互联网

电话: 0258-39-2500



6月29日(周三) 欢迎收听

「世界咖啡屋」的特别播放节目!



长冈市国际交流中心,每周通过广播电台FM长冈80.7MHz播放「地球广场多语种广播 世界咖啡屋」的节目。该节目用中文、英语和简易日语为外籍市民介绍在日常生活中各种有用的信息。

6月29日(周三)将播放世界咖啡屋的特别节目〔7月3日(周日)重播〕。由在长冈工作的外籍市民用日语向大家介绍在日求职活动的过程以及海外工作的趣闻等,欢迎大家收听。

《多语种广播 世界咖啡屋》

播出时间:

每周三 晚上6点30分~7点

重播时间:

每周日 下午5点~下午5点30分

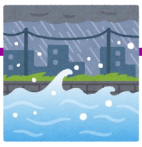
FM 长冈(80.7MHz)频道的播放,

还可以从网上收听。



网上收听
请点击此处





Warnings about Heavy Rain

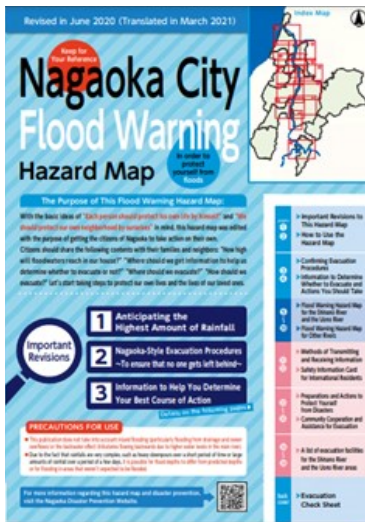


In Japan, there might be cases of continual heavy rain during the rainy season from June to July. These rainfalls may bring tremendous damage to cliffs, mountains, and rivers. Cliffs or mountains may collapse. Floods may inundate roads or destroy houses.

When heavy rain is expected, you are advised to quickly evacuate from hazardous areas to safe areas before floods approach.

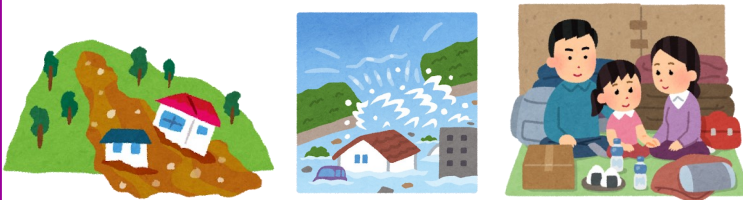
The City of Nagaoka has published a hazard map entitled “Nagaoka City Flood Warning Hazard Map.”

You are advised to use this hazard map, a booklet with information for people who are living near rivers about how to evacuate quickly to safe areas. You are advised to take a look at this hazard map focusing on safe areas and hazardous areas around your neighborhood, workplace, school, etc.



Copies of the Nagaoka City Flood Warning Hazard Map in Chinese, English, easy Japanese, and Vietnamese are available at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

It is also available on the ながおか防災・Nagaoka Bōsai (Nagaoka Disaster Prevention) website.



If a disaster is likely to approach or has happened, you are advised to collect accurate information via weather forecasts or the Nagaoka *Bōsai* (disaster prevention) website. The *Chikyū Hiroba* Facebook page gives information about disasters in easy Japanese.



The Child Allowance System Will Partially Change



Child allowances are offered to guardians of children up to the last day of March after they turn 15.

Guardians who are receiving child allowances were originally required to submit a document (*genkyō todoke*/げんきょうとどけ・現況届) once a year to prove that they are still eligible to receive the allowances.

However, some guardians will not be required to submit this document while other guardians will still be required to submit it.

In the middle of June, eligible guardians will receive a notice via postal mail, which will inform them whether or not they are required to submit the document any longer.



For further information:
Child Affairs and Child-Rearing Division
Phone: 0258-39-2355



If you need any help, feel free to contact the staff of the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba* (Phone: 0258-39-2714).

Warnings against Netchūshō, Heatstroke

If you suffer from *netchūshō*, heatstroke, you might feel unwell due to the heat. Common symptoms of heatstroke include headaches or feeling dizzy and nauseous.

Especially if the temperature levels suddenly rise, be aware of your health conditions and take care of yourself. It is also possible to get heatstroke when humidity levels rise during the rainy season.

Even if you are indoors, you might be affected by *netchūshō*, heatstroke. Avoid strenuous physical activities when wearing a face mask.



Drink water from time to time even if you don't feel thirsty.

We hope that everyone takes measures against heatstroke and stays in good health.



Multilingual information about heatstroke in 16 languages is provided by the Ministry of Internal Affairs and Communications-Fire and Disaster Management Agency website.

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>





Join the International Folk Dance Parade



Chikyû Hiroba, June

The Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*, invites you to participate in a folk dance parade that will be held on Ote Street on the first night of the Nagaoka Festival on Monday, August 1st.

Participants will dance in a *yukata*, a summer cotton *kimono* outfit. Everyone is welcome to join some practice sessions at *Chikyû Hiroba* on the first floor in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.



Folk Dance Parade: August 1 (Mon.)
8:00 p.m. – 8:40 p.m.

Venue: Ote Street

Participation Fee: ¥500

Requirement: Participants must join at least two practice sessions.

Application: By July 10 (Mon.)

- *Chikyû Hiroba* reception desk
- via phone or the Internet



For further information: *Chikyû Hiroba* 0258-39-2714



Aôre! German Fest 2022



German Fest 2022 will be held for the first time in three years at City Hall Plaza - *Aôre* Nagaoka. Come and enjoy German food, culture, and industries.

When: June 25 (Sat.) 10:00 a.m. – 6:00 p.m.
June 26 (Sun.) 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

Where: City Hall Plaza - *Aôre* Nagaoka
Event Details: Sales of German food and small items made in Germany



For further information:
Nagaoka *Mirai Sôzô* (Future Creation) Network
(a nonprofit organization)
Phone: 0258-39-2500



Celebrate the 10th Anniversary of City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka with *Zannenna Ikimono Jiten* (The Encyclopedia of Animals with Some Regrettable Disadvantages)



A mini-zoo will be set up at City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka, where visitors can learn about interesting aspects of some small animals.

When: August 7 (Sun.) – September 11 (Sun.)
10:00 a.m. – 5:00 p.m.

Venue: City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka

Event Details: Visitors can enjoy seeing and learning about some small animals such as hedgehogs or chipmunks (tentative), which are depicted in a popular children's book entitled "*Zannenna Ikimono Jiten* / *ざんねんないきもの事典* (The Encyclopedia of Animals with Some Regrettable Disadvantages)".



Tickets sold in advance: ¥1,200 for general admission
¥ 800 for elementary school children and under

Tickets at the door: ¥1,400 for general admission
¥1,000 for elementary school children and under

Ticket outlets: *Shimin Kyôdô* (The Citizens' Cooperation) Center on the 3rd floor of the west wing of City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka, or some convenience stores

For further information: Nagaoka *Mirai Sôzô* (Future Creation) Network (a nonprofit organization) Phone: 0258-39-2500

A Special Edition of the World Café on FM Nagaoka



The World Café is a multilingual broadcast provided by FM Nagaoka (80.7 MHz) and the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*.

Some useful information on daily life and seasonal events in Nagaoka is provided in Chinese, English, and easy Japanese every Wednesday evening.

There will be a special edition on Wednesday, June 29th, where international residents working in Nagaoka will talk about their experiences of job hunting, working overseas, etc. in Japanese.

We hope you enjoy this special program, which will also be rebroadcast on Sunday, July 3rd.

Multilingual Broadcast on FM Nagaoka

When: Every Wednesday

6:30 p.m. – 7:00 p.m.

(rebroadcast every following Sunday at 5:00 p.m.)

Available on: FM Nagaoka (80.7 MHz) and the Internet



for the Internet



しせつめい 施設名	しんりやうかめく 診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： ちゆうえつ 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	しょうにか こ ひょうき 小児科 <子どもが 病気の とき>	げつようび どようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： きゆうじつ やかん きゅうかんしんりょうじよ 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	ないか なか かぜ 内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど>	げつようび きんようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 にちようび しゆくじつ 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	しょうにか こ ひょうき 小児科 <子どもが 病気の とき> げか しじゆつ 外科 <けがや 手術のとき>	にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなった とき： きゆうじつ きゅうかん しかに しんりょうじよ 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	しかに は いた 歯科 <歯が 痛い とき>	にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

◆新型コロナウイルスの 感染を 予防するため、行く前に 必ず 電話で 相談して ください。

◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝休日のみ）

◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities

Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199) For obstetrics and gynecology (<i>san fujin ka</i>), the staff at this facility will give information about clinics in charge of specific Sundays or holidays.	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika) Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.



さいわいプラザ
幸福广场
Civic Health Center
(Saiwai Plaza)